



COMUNE DI TORVISCOSA

Provincia di Udine

Determinazione nr. 218 del 24/10/2016

**AREA AMMINISTRATIVA
Ufficio Vicesegretario**

OGGETTO: P.A.C. FVG Azione 05 - Progetto "Torviscosa, Città dell'Autarchia e della cellulosa" - Intervento 4 -Affido servizio traduzione testi a carattere turistico alla Trieste Traduzioni Congressi srl di Trieste

IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO

Relativamente alla presente determinazione si evidenziano i seguenti dati (se ricorre il caso: ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 26 del D.Lgs. n. 33/2013) :	
Nome impresa o soggetto beneficiario e relativi dati fiscali	<i>Trieste Traduzioni Congressi srl Trieste P.I. 00740590328</i>
Importo	<i>Euro 1.840,00</i>
Norma di legge o titolo alla base dell'attribuzione	<i>D. Lgl.vo 50/2016 art. 36</i>
Funzionario responsabile del procedimento	<i>Giovanna Schirra.</i>
Modalità di individuazione del soggetto beneficiario	<i>Affidamento diretto</i>
Documenti allegati	<i>-</i>

Atteso che con decreto sindacale n. 3 del 06.06.2016 l'incarico di T.P.O. Titolare di Posizione Organizzativa e Responsabile dell'Area Amministrativa – Servizio Segreteria – è stato riconfermato al sottoscritto dipendente del Comune di Torviscosa;

Accertata pertanto la competenza all'adozione del presente atto;

Dato atto che :

- con Delibera C.C. n. 21 del 18.07.2016 sono stati approvati il Bilancio di Previsione 2016/2018, con i relativi allegati, e il D.U.P. Documento Unico di Programmazione semplificato triennio 2016/2018 (Comuni sotto i 5.000 abitanti);
- con Delibere G.M. n. 55 del 22.07.2016 e n. 68 del 21.09.2016 è stato approvato / integrato /

modificato il P.R.O. Piano delle Risorse e degli Obiettivi per l'anno 2016 (gestione finanziaria);

Richiamati :

- il parere CONSIP SpA prot. 9511 del 14.11.2012 il quale cita *“che per le categorie merceologiche non presenti sul M.E.P.A. è possibile ricorrere alle forme tradizionali di acquisizione”* derogando in parte le Leggi n. 94/2012 e n. 135/2012 (Spending Review 1 e 2);
- il parere della Regione Autonoma F.V.G. – Servizio di Consulenza agli Enti Locali – prot. 40235 del 21.12.2012, il quale recita : *“Qualora la categoria merceologica relativa al bene o il servizio oggettivamente necessario alla p.a. non sia presente all'interno del MEPA, l'Amministrazione, al fine di soddisfare l'interesse pubblico cui è preposta, può provvedere all'acquisizione anche al di fuori del MEPA, pur dovendo necessariamente motivare (con attenta enunciazione degli elementi in fatto ed in diritto rilevanti nei vari casi di specie) di avere debitamente effettuato tale verifica istruttoria e di non avere tuttavia potuto materialmente reperire il bene o il servizio all'interno del MEPA“;*
- l'art. 1, c. 501 L. n. 208/2015 (Legge di Stabilità 2016) che modifica l'art. 23 ter c. 3 del D.L. n. 90/2014 (convertito con modifiche dalla Legge n. 144/2014) disponendo che i comuni possono procedere autonomamente per gli acquisti di beni, servizi e lavori di valore inferiore a 40.00 euro senza l'obbligo di ricorso alle C.U.C. Centrali Uniche di Committenza, fatti salvi gli obblighi di acquisto con convenzioni e mercato elettronico;

Visto l'art. 36 c. 2 lett a) – del D.Lgs n. 50/2016;

Visti :

- i vigenti Statuto Comunale, Regolamento Comunale di Contabilità, Regolamento Comunale sull'Ordinamento Generale degli Uffici e dei Servizi e Regolamento Comunale sui Controlli Interni;
- il D.Lgs n. 267/2000 TUEL e successive modifiche e/o integrazioni;
- il D.Lgs n. 118/2011 (Contabilità Armonizzata) e successive modifiche e/o integrazioni;
- il principio contabile applicato concernente la contabilità finanziaria (Allegato 4/2 al D.Lgs n. 118/2011) ;

Premesso che in seno al Progetto Torviscosa Citta dell'Autarchia e della cellulosa, finanziato dalla Regione a valere sui fondi del Piano Azione e Coesione Friuli Venezia Giulia Azione 05, si rende necessario provvedere al completamento dell'intervento n. 4 relativo alla *“Realizzazione di percorsi tematici nel territorio”*, mediante la traduzione in lingua inglese e tedesca di testi e informazioni turistiche da riportare in dépliants, locandine e materiale informativo;

Rilevato che i termini di chiusura del Progetto sono fissati al 31 dicembre p.v., entro la cui data occorrerà provvedere anche alla rendicontazione;

Rilevato che la traduzione di testi destinati a turisti ha necessità peculiari, non richiedendo una semplice traduzione letterale, ma, più, opportunamente, una traduzione che valorizzi il senso di quanto riportato, al tempo stesso semplice e scorrevole;

Rilevato che, anche da esperienze pregresse, tale attività richiede un lavoro accurato e approfondito, che non è assicurato da qualunque Agenzia;

Dato atto che a norma dell'art. 36 del D.L.vo 50/2016 questa Amministrazione lo scorso 12 ottobre invitava alla procedura la Ditta Most Translations.com di Floriano del Collio, la quale, in data 14, rispondeva di non poter eseguire il servizio negli angusti tempi richiesti;

Rilevato quindi che, da ulteriori informazioni assunte, l'Agenzia Trieste Traduzioni Congressi srl, operativa a Trieste dal 1975 e dal 1980 leader nell'organizzatore di Congressi, è auspicabilmente in grado di garantire il lavoro con la cura necessaria;

Vista la richiesta di offerta del 17.10 e l'offerta pervenuta il 19.10, nella quale la Trieste Traduzioni congressi srl offre il servizio richiesto, nei tempi previsti, al costo di euro 23,00 a cartella, iva esclusa;

Rilevato che le cartelle sono n. 80, pe un costo totale di euro 1.840, iva esclusa;

Ritenuto di affidare quindi il servizio alla TCC srl di Trieste, atteso che, oltre alle ragioni espresse, il termine perentorio imposto per la chiusura (con rendicontazione) del progetto, al 31 dicembre p.v. non consente la ricerca, difficoltosa per le ragioni dette, di altra ditta e il conseguente avvio di una trattativa ad hoc;

Rilevato che il costo del servizio ammonta ad euro 2.244,80 complessivi;

Dato atto che il CIG è: Z901B9D46E

Visto il D.Lgs. n. 267/2000 del T.U.EE.LL.;

Visto il vigente Regolamento Comunale di Contabilità;

D E T E R M I N A

- 1) di affidare alla Trieste Traduzioni Congressi srl, di Trieste il servizio di traduzione in lingua inglese e tedesca dei testi di informazione turistica per la realizzazione dei percorsi tematici sul territorio, al costo di euro 1.840,00 oltre all'iva;
- 2) di sub impegnare la spesa complessiva di euro 2.244,80 sui capitoli di seguito elencati:

Eser.	EPF	CIG	Cap/Art	M - P	cofog	Piano dei conti Finanziario					Importo (eu)	Soggetto	UE	Subor. a
2016	2011	Z901B9D46E	1372/0	5-2	82	1	3	2	99	99 9	2.244,80	TRIESTE TRADUZIONI CONGRESSI SRL cod.fisc. 00740590328/ p.i. IT 00740590328	8	796

- 3) di attestare**, ai sensi dell'art. 9 (Tempestività dei pagamenti delle pubbliche amministrazioni) – comma 1 lett. a) n. 2 – del D.L. n. 78/2009 (convertito con modifiche dalla Legge n. 102/2009) che l'assunzione del predetto impegno di spesa è compatibile con i relativi stanziamenti di bilancio e con i limiti di finanza pubblica;
- 4) di accertare**, ai fini del controllo preventivo di regolarità amministrativa contabile di cui all'

art. 147 bis – comma 1 – del D.Lgs n. 267/2000 e successive modifiche e/o integrazioni, la regolarità tecnica del presente provvedimento in ordine alla regolarità, legittimità e correttezza dell'azione amministrativa, il cui parere favorevole è reso unitamente alla sottoscrizione del presente provvedimento dal parte del Responsabile del Servizio;

- 5) **di dare atto** che la presente determinazione, trasmessa al Responsabile dell'Area Finanziaria per gli adempimenti di cui all'art. 183 – comma 7 – del D.Lgs n. 267/2000 e successive modifiche e/o integrazioni, diviene esecutiva dal momento dell'apposizione del visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria;
- 6) **di dare atto** che la spesa verrà liquidata su presentazione di regolare fattura entro l'impegno assunto con la presente determinazione;
- 7) **di dare atto** altresì, ai sensi dell'art. 6 bis della Legge n. 241/1990 e dell'art. 1 – comma 9 lett. a) – della Legge n. 190/2012, dell'insussistenza di cause di conflitto di interesse, anche potenziale nei confronti del Responsabile del presente procedimento;
- 8) di approvare, conseguentemente, il seguente cronoprogramma di spesa sulla base delle norme e dei principi contabili di cui al D.Lgs 118/2011 (armonizzazione sistemi contabili) e del DPCM 28/12/2011:

SPESA CAP 1372			
Anno di competenza (obbligazione giuridicamente perfezionata)		Anno imputazione (Servizio reso o bene consegnato)	
2016	2.244,80	2016	2.244,80
Totale	2.244,80	Totale	2.244,80

- 9) **di disporre** che la presente determinazione venga pubblicata, a cura dell'Ufficio di Segreteria, all'Albo Pretorio on-line, entro 7 giorni dall'adozione e per un periodo di 15 giorni consecutivi, come stabilito dall'art. 1 – comma 15 – della L.R. n. 21/2003, come modificato dall'art. 11 – comma 8 – della L.R. n. 5/2013;
- 10) **di dare atto** che successivamente alla pubblicazione sull'apposita sezione dell'Albo Pretorio comunale, saranno assolti gli eventuali obblighi di pubblicazione di cui al D.Lgs n. 33/2013 (sito istituzionale del Comune – AMMINISTRAZIONE TRASPARENTE).

Il Responsabile del Servizio
avv. Giovanna SCHIRRA



COMUNE DI TORVISCOSA

Provincia di Udine

N.RO DETERMINA	DATA	PROPOSTA DA	DATA ESECUTIVITA'
218	24/10/2016	Ufficio Vicesegretario	24/10/2016

OGGETTO : P.A.C. FVG Azione 05 - Progetto "Torviscosa, Città dell'Autarchia e della cellulosa" - Intervento 4 -Affido servizio traduzione testi a carattere turistico alla Trieste Traduzioni Congressi S.r.l. di Trieste

Ai sensi dell'art. 151 - comma 4 - del D.Lgs. n. 267/2000 e successive modifiche e/o integrazioni, si appone il visto di regolarità contabile e l'attestazione della copertura finanziaria.

IL RESPONSABILE
DELL'AREA FINANZIARIA
(F.torag. Gianni VERGENDO)

Sub impegna la spesa complessiva di euro 2.244,80 sui capitoli di seguito elencati :

Eser.	EPF	CIG	Capitolo Articolo	M - P	cofog	Piano dei conti Finanziario					Importo	Soggetto	Impegno
						1	3	2	99	999			
2016	2011	Z901B9D46E	1372.00	5-2	82	1	3	2	99	999	2.244,80	TRIESTE TRADUZIONI CONGRESSI SRL C.F. 00740590328 P.I. IT 00740590328	921 sub 796

Riferimento pratica finanziaria : 2016/763



COMUNE DI TORVISCOSA

Provincia di Udine

N.RO DETERMINA	DATA	PROPOSTA DA	DATA ESECUTIVITA'
218	24/10/2016	Ufficio Vicesegretario	24/10/2016

OGGETTO: P.A.C. FVG Azione 05 - Progetto "Torviscosa, Città dell'Autarchia e della cellulosa" - Intervento 4 -Affido servizio traduzione testi a carattere turistico alla Trieste Traduzioni Congressi srl di Trieste

CERTIFICATO DI PUBBLICAZIONE

Il sottoscritto impiegato responsabile certifica che copia della presente determina viene affissa all'Albo Pretorio on line il 25/10/2016 e vi rimarrà per 15 (quindici) giorni consecutivi, fino al 09/11/2016.

Addì 25/10/2016

L'IMPIEGATO RESPONSABILE
F.to Daniela BALDASSI

E' Copia conforme all'originale.